



un projet de l'arbre à rames

# Pinocchio

une pièce de  
marie paule ramo

d'après Carlo Collodi

Contact  
[aar.larbreames@gmail.com](mailto:aar.larbreames@gmail.com)

07 69 75 09 68

Une création de  
l'arbre à rames



## Pinocchio ou l'histoire d'un pantin réfractaire

d'après le conte de Carlo Collodi  
écrit et mis en scène par Marie Paule Ramo

avec  
Fadila Belkacem  
Tristan Burlot  
Lemmy Delamarre  
Pauline Marie

Un spectacle à partir de 4-5 ans  
avec acteurs de chair et d'os,  
marionnettes, objets animés !  
Des personnages nombreux, du  
rythme, du drame, des rires, de la  
poésie... une quête initiatique !



Après avoir fait ses premiers pas  
du **10 janvier au 4 mars 2018** à la **Comédie Nation**, Paris

Pinocchio poursuit l'aventure :  
du **22 août au 30 septembre 2018** au **Théâtre de Verdure du Jardin Shakespeare**  
puis

à la Comédie Saint-Michel, Paris, automne 2018  
au Centre Culture Sydney Bechet, Garches, mars 2019

Spectacle soutenu par l'ADAMI, Les Roches – Montreuil, Le Théâtre de La Noue



L'Adami gère et soutient les droits des artistes-interprètes en France et dans le monde. Elle les soutient également financièrement pour leurs projets de création et de diffusion.

# Ciao pantin !



Un homme au soir de sa vie, un pantin qui aspire à devenir un vrai petit garçon.

Geppetto est affaibli par la faim, le froid, la solitude. Assommé par une mauvaise nouvelle, il défaille, une planche et un maillet viennent le heurter dans sa chute. C'est ainsi qu'apparaît Pinocchio.

Quand la mort vous tient par le fil, l'esprit divague. Et se promène d'aventures en aventures.

Pinocchio, dans sa quête pour devenir un vrai petit garçon, vivra de cruelles péripéties orchestrées par Madame Becbenzèle, montreuse de marionnettes, Cat, Reynaud et Lulu, losers de grand chemin, coquins sans scrupules prêts à exploiter la naïveté du pantin, il croisera la Dame en Bleu dont il n'entend pas les conseils... Il voguera sur la mer en quête de l'île aux plaisirs, sera transformé en âne, avalé par une baleine.

Alors que Geppetto vend son manteau pour lui acheter un livre d'école pourquoi Pinocchio choisit-il l'errance ? pourquoi s'acoquine-t-il avec les pires escrocs ? pourquoi est-il séduit par la marge, les aventures stériles quand elles ne sont pas dangereuses ? que lui vend-on à la place de la porte étroite de la morale ?

Mais qui a dit que pour devenir un véritable petit garçon il faut toujours suivre le droit chemin ? La fable est-elle subversive ?

Il lui faudra craindre pour la vie de Geppetto pour qu'il cesse d'être un pantin et accède à l'humanité.

En 2011, j'ai mis en scène Pinocchio une première fois, pour une équipe de jeunes comédiens. L'éloignement a fait que j'intervenais par sessions de trois quatre jours toutes les trois semaines en moyenne où les propositions des comédiens étaient retravaillées. Cette fonction de « guide » m'a beaucoup intéressée et a été très riche humainement mais, même si le spectacle était tout à fait abouti, elle a provoqué en moi la sensation d'un projet inachevé. J'ai eu envie de l'explorer encore. Comme si cette histoire avait niché quelque part dans ma mémoire et ne demandait qu'à ressurgir.

J'ai eu envie de retravailler ce projet, de prendre appui sur le postulat de départ et la scénographie que j'avais proposés pour les approfondir, les transformer et travailler, avec d'autres comédiens plus proches, la question que se pose Pinocchio sans cesse : « Comment fait-on pour devenir un véritable petit garçon » ?

Un homme au soir de sa vie rêve qu'il est un pantin qui veut devenir un homme.

**Pinocchio, ou l'histoire d'un pantin réfractaire**, est un spectacle pluridisciplinaire réunissant jeu dramatique, théâtre de marionnettes, théâtre d'objets, empruntant parfois sa forme théâtrale au jeu masqué.



Nos répétitions ont été, dans un premier temps, orientées vers la recherche de l'histoire, des personnages. Nous avons partagé nos ressources documentaires (lecture du conte, films, essais), façon pour l'équipe de faire sienne l'histoire de Pinocchio. Le travail au plateau s'est donc articulé en deux mouvements que nous avons menés de front, le jeu et l'écriture. A partir d'un travail d'improvisation, j'ai mis à profit mon expérience d'auteure pour écrire l'adaptation, au fur et à mesure des répétitions.

**Marie Paule Ramo**

# En mouvement perpétuel

Un espace intemporel et poétique. Un décor imaginé en perpétuelle mutation d'éléments simples, disparates, grouillants, s'adossant les uns aux autres sans autre affinité que celle du hasard.... Tels qu'on pourrait les trouver dans un grenier, une resserre, dans la cabane à fouillis de la zone de la mémoire. Puis le hasard s'ordonne pour dessiner les lieux des aventures traversées.

La matière-reine est le bois. Parce que c'est une matière noble et pauvre. Parce qu'elle est la matière du pantin qui invente son monde à partir de ce qu'il est, une simple bûche et celle de son « père », Pygmalion des quartiers déshérités, le menuisier.



Dessin : Arnaud Poitevin

Chaque espace, correspondant à chaque tableau, est construit scéniquement à partir des éléments qui composent le premier (le logis de Geppetto). Pour définir les nouveaux espaces, les éléments sont réagencés par les comédiens, qui intègrent ces déplacements à leur jeu.

# Trois femmes, deux hommes et des marionnettes

Nous sommes nombreux. Pas toujours de chair et d'os. Mais nombreux pour raconter les aventures du pantin de bois.

Dans cette histoire où l'humanité se niche dans une bûche, il est assez logique qu'un comédien joue un pantin et que des marionnettes incarnent les vilains...



Dessin : Arnaud Poitevin

L'utilisation de marionnettes dans le spectacle s'est imposée comme une évidence, en ceci qu'elles sont à la fois connectées à l'enfance et à l'étrangeté. La marionnette propose une représentation de l'humain qui oscille entre animé et inanimé ; elle possède son énergie propre, dynamique et simplifiée.

Le personnage de Pinocchio prendra plusieurs formes (marionnette, pantin, interprété par une comédienne). Issue du rêve de Geppetto, sa première apparition est réduite à sa plus simple expression : l'association d'une planche et d'un maillet qui entraîne bientôt Geppetto à la rencontre, cette fois incarnée, de son Pinocchio. Ces différents états nous rappellent et jalonnent la quête du personnage.



Les comédiens ont tous été formés à un théâtre physique et au jeu masqué. Ils savent aussi chanter, danser et s'amuser !

# L'équipe

**Marie Paule Ramo**, auteure, metteure en scène

**Fadila Belkacem**, comédienne

**Tristan Burlot**, comédien

**Lemmy Delamarre**, comédien

**Pauline Marie**, comédienne

Les accessoires, costumes et marionnettes ont été réalisés par **Chantal Chiettini**.

Le pantin a été réalisé par **Aurélia Garay**.

---



**Marie-Paule Ramo – auteure et metteure en scène**

Premières années tissées d'imprévu et d'expérience de jeunes compagnies, elle apprend à faire vivre des spectacles autant qu'à les monter (**Le Serpent noir**, **Les Oiseaux**). Elle écrit une première pièce inspirée par les contes de Yachir Kemal, **La Nuit de l'Hidrellez**, à laquelle elle participe également comme comédienne. Elle fait ses débuts en mise en scène avec **Ubu roi** d'Alfred Jarry, **La Peau de chagrin** qu'elle adapte du roman de Balzac, **Yvonne, princesse de Bourgogne** de Witold Gombrowicz.

Puis elle rejoint Ariane Mnouchkine et le Théâtre du Soleil comme comédienne, participe à leurs créations pendant 7 ans. S'y forment ses qualités de comédienne improvisatrice, son goût pour l'écriture et pour la transmission. (**La Ville parjure** d'Hélène Cixous, **Tartuffe** de Molière, **Soudain des nuits d'éveil** d'Hélène Cixous, **Tout est bien qui finit bien** de Shakespeare, mise en scène Irina Brook, **Tambours sur la digue** d'Hélène Cixous (Théâtre du Soleil, Avignon 96, Avignon 98, tournée internationale).

Sa collaboration avec Irina Brook porte à maturité une activité parallèle à son parcours de comédienne : l'adaptation théâtrale. Elle traduit **Résonances** de Katherine Burger (Théâtre de l'Atelier), (nomination Meilleure pièce de création, Molières 2000), Roméo et Juliette de Shakespeare (**Juliette et Roméo**) (Théâtre de Vidy-Lausanne, Théâtre de la Ville), **La bonne âme du Séchouan** de Brecht (chez L'Arche Editeur) (Théâtre de Chaillot). Elle traduit, adapte et collabore aux mises en scène de **En attendant le**

**Songe** (Le songe d'une nuit d'été) de Shakespeare (Théâtre des Bouffes du Nord) et de **Somewhere la Mancha** d'après le Don Quichotte de Cervantès,

Avec Dan Jemmett, elle traduit et collabore aux mises en scène de **Shake** d'après La Nuit des Rois de Shakespeare, couronné par le prix de la Critique française comme Meilleure Révélation Théâtrale 2000-2001 (Théâtre de la Ville), de **Dog Face** d'après The Changeling de Thomas Middleton (Théâtre de Vidy-Lausanne, Théâtre de la Ville), **Femmes gare aux femmes** de Thomas Middleton (traductions éditées aux Éditions Kargo) (Théâtre de la Ville, Théâtre de Vidy-Lausanne), elle écrit d'après Gozzi et joue dans **L'Amour des trois oranges** (Théâtre de Sartrouville et tournée en France), traduit **William Burroughs surpris en possession du Chant du Vieux Marin de Samuel Taylor Coleridge**, texte contemporain de Johny Brown, (Théâtre de la Ville).

Tentée par des aventures plus personnelles, elle devient metteur en scène de la compagnie L'Arbre à rames avec, notamment, **Rose** de Martin Sherman, interprété par Perrine Moran. Elle met en scène et guide la jeune équipe des Philosophes Barbares pour **Pinocchio, histoire d'un coup de latte**. Elle revient à la traduction avec une pièce canadienne en vers de Kathleen Oliver, **Swollen Tongues (Sur le bout de la langue)** qu'elle transpose en alexandrins pour la Compagnie Melody Nelson (Avignon 2014, reprise automne 2014 à Ciné 13 Théâtre).

Pendant cinq ans, elle participe à la refondation de la Cie Trois...six...neuf, comme auteure et metteuse en scène de la compagnie. Nouvelle mise en scène de **J'ai été mordue par une pince à gaufrier**, d'après Colette. Elle traduit, adapte et met en scène **V. W. Une chambre à soi** d'après Virginia Woolf (Avignon 2013, tournée France et Suisse 2014/2015 – Quinzaine de l'Égalité, Théâtre du Grütli).

Écriture et mise en scène de **Je sais ce qui vous mène** (création février 2016 au Théâtre de la Girandole, Montreuil). Écriture des **Crocodiles des bords du Nil**.

Par ailleurs, elle a toujours associé sa pratique théâtrale à la pédagogie. Stages ou ateliers (pratique de l'improvisation, écriture et jeu, etc.) animés en France ou à l'étranger. Dans ce cadre, elle a écrit ou adapté et mis en scène une dizaine de pièces dont : **Les Petits cailloux – Alice ! – Peau de chagrin 1930 – L'Alouette de Tchekhov – Liberté, Grand Soir et commission vaisselle**.

Plus récemment - Lecture des **Crocodiles des bords du Nil** (Biennale du Genre, Théâtre du Grütli, Genève). Elle retrouve Dan Jemmett et participe à **Clytemnestr@pocalyse** de David Turkel comme traductrice et dramaturge (Théâtre National de Nice, Maison des Arts du Léman, Avignon 2017). Reprise de **Shake** (Théâtre de Carouge, Théâtre National de Nice, tournée européenne).

En projet 2018, deux pièces de la compagnie L'Arbre à rames, **Pinocchio** (Théâtre Comédie Nation, Théâtre de verdure du jardin Shakespeare, Théâtre National de Nice), **Les Crocodiles des bords du Nil** (Théâtre du Grütli, Genève).



### Fadila Belkacem — comédienne

C'est en 2009 que Fadila Belkacem s'initie au théâtre au sein d'un cours du soir de Paris-Ateliers, animé par Magali Gras. Sous sa direction, elle participe en 2011 au **Jour des femmes**, adapté de la pièce de Rayhana **A mon âge je me cache encore pour fumer**.

Dès lors, son appétit pour le théâtre ne cesse de grandir et la scène devient pour elle une nécessité. Parallèlement à son travail associatif autour du volontariat international et des échanges interculturels, elle suit une année de cours au Théâtre du Lucernaire (Sarah Gabrielle Mesguish, Marie Frémont) ainsi que différents stages d'improvisation et de masques.

En 2012, elle intègre la compagnie L'Arbre à rames, dirigée par Marie-Paule Ramo. Elle y joue le premier rôle (masculin) de **Peau de Chagrin 1930**, adapté du roman de Balzac, et participe à plusieurs créations dont **L'alouette de Tchekhov**, une mise en abyme de La Mouette, et **Liberté, Grand Soir et commission vaisselle** sur la vie des squats et les idéologies révolutionnaires de la fin des années 70.



En 2014, sous la direction de Marie-Theréz Lorenz, elle participe au projet **Errances amouresques**, un travail de création collective et interdisciplinaire (théâtre d'objet, mime d'action, chant...) autour du mythe de Tristan et Iseut.

Régulièrement depuis 2014, elle collabore en tant que comédienne voix avec Premières Lignes Télévision, une agence de presse indépendante qui produit des documentaires. En mai 2015, elle enregistre la voix-off du film expérimental de l'écrivaine Kaoutar Harchi ainsi que la narration d'un documentaire de Laura Kutika sur la vie de la chanteuse Abeti Massikini.

Début 2016, elle assiste Marie-Paule Ramo à la mise en scène de **Je sais ce qui vous mène**, drame familial mêlant humour, tendresse et réalisme magique, au Théâtre de la Girandole, à Montreuil.

En novembre 2016, elle participe à la lecture des **Crocodiles des bords du Nil** au Théâtre du Grütli, à Genève, dans le cadre de la Biennale du genre.





Tristan Burlot – comédien

Tristan Burlot découvre le théâtre pendant la petite enfance au Théâtre Espiègle. Formé en cinéma à l'Esra et à Acting international, en théâtre physique à l'Ecole Internationale Jacques Lecoq. Il se forme également au chant spontané et au mouvement Kiryuhō.

Il joue actuellement des classiques de Molière et Beaumarchais avec la compagnie Alexandre Stajic à Paris, ainsi qu'une adaptation de **Babar** de Poulenc, et de **Pierre et le Loup** de Prokofiev. Avec la compagnie Patte Patte Patte dans une pièce burlesque **Sans issues dessous** d'après Karl Valentin ainsi que dans une création sous forme de storytelling **BANG!** au Fringe Festival de Prague 2017. Il a joué dans les **Crocodiles des bords du Nil** à Genève pour la biennale du genre, sous la direction de Marie Paule Ramo.

Formateur en théâtre pour les élèves de la Fabryk à Jussieu, il continue lui-même à se former, il suit notamment un stage de marionnettes avec Les Grandes Personnes.





**Lemmy Delamarre - Comédien**

Lemmy aime les trains, allez savoir pourquoi, ils le fascinent. C'est sans doute son goût pour le voyage et l'aventure qui l'a conduit à pousser la porte du Théâtre de l'Eau vive à Nice où, tout en s'impliquant dans la vie du lieu, il trouve sa place comme comédien dans **Antigone** de Jean Anouilh et

interprète le rôle d'Hémon. Il y anime également des ateliers de théâtre pour les enfants.

Cette action auprès des plus jeunes, il la poursuit avec la Compagnie Maravent dans trois seul-en-scène pour le jeune public écrits et mis en scène par Jean Blanc, **Les aventures extraordinaires du Capitaine Crochu**, **Les mystères de Toutankharon**, **Le chevalier Bidul**.

De passage à Nantes, il embarque à bord de la Compagnie du RisCochet et joue dans **La Belle et la bête**.

Il part à l'aventure avec sa compagne Aurelia Garay et un petit théâtre de marionnettes. C'est par elle qu'il rencontre Marie Paule et s'intègre au quatuor des Pinocchii.

**Pauline Marie - Comédienne**



Elle a grandi entre montagnes et campagne jusqu'au lendemain de sa majorité où elle s'envolait vers d'autres cultures pour y faire des études de cinéma. D'un loisir, le théâtre est rapidement devenu une passion dont elle a découvert les vertus dès son plus jeune âge.

Plus tard, en France et à l'étranger, sa pratique a confirmé sa volonté de l'intégrer entièrement à sa vie. Du drame au spectacle jeune public, les univers se mélangent le public et les sujets aussi et c'est justement cette diversité qui l'enthousiasme.

Formée à la commedia dell'arte, au clown mais aussi au théâtre classique et contemporain à l'Atelier du Sudden, elle a une première expérience professionnelle au Théâtre Essaïon et joue Alice dans ... **Alice**, une pièce de Marie Simon mise en scène par Philippe Gouin de septembre à novembre 2017.

# la compagnie



l'arbre à rames  
26 rue de la Défense  
93100 Montreuil  
01 48 54 43 49 / 07 69 75 09 68  
[aar.larbrearames@gmail.com](mailto:aar.larbrearames@gmail.com)  
Licences : 2-103471 – 3-1043472  
Siret : 527 475 149 000 11 – Code APE : 9001Z

Interroger ce qu'il y a d'humain dans l'être humain, scruter les mouvements de l'âme, s'engager à rendre compte des mouvements du monde, donner à réfléchir, rendre visible les invisibles, les faibles, les petits, les femmes ; mais aussi rendre visible l'invisible, ouvrir la porte aux imaginaires, voire au fantastique, telle est l'ambition de l'Arbre à rames.

L'association l'Arbre à rames, après une période de latence, s'appuie à nouveau sur la production de spectacles pour interroger la société. Elle propose le théâtre comme forum pour débattre de diverses problématiques sociales : l'égalité entre femmes et hommes, elle questionne également ce qui fait de nous des êtres humains.

**L'arbre à rames 18/19** : deux pièces. *Pinocchio, histoire d'un pantin réfractaire* adaptation nouvelle du conte de Collodi. Pinocchio aspire à devenir un véritable petit garçon. Il lui faudra beaucoup d'errements pour y parvenir.

*De chair et d'os (titre provisoire)* est le prochain projet de la compagnie. A partir de faits qui se sont déroulés en Espagne au début du siècle dernier, c'est l'histoire d'une mère et de son enfant qui devra, selon elle, sauver l'humanité.

## Et notre tout premier public ? qu'en pense-t-il ?

Voici nos premiers avis d'internautes :

Sur le site [BilletReduc](#)

### Quelques critiques de spectateurs :



[25 critiques](#)

Sur le site de la [Comédie Nation](#)

Extraits d'avis de spectateurs sur le site de la Comédie Nation :

LaureR / 03-02-2018 14:09:33

Une adaptation drôle et vivante. Les marionnettes prennent le relais dans les moments un peu difficiles de l'histoire. Mes filles de 9ans et 5 ans et demi ont toutes les 2 beaucoup aimé et moi, j'ai enfin trouvé du sens à cette histoire farfelue ! N'hésitez pas

steppen / 02-02-2018 14:22:49

Bravo, énormément de créativité. Comédiens justes. Visible à tous âges, ce qui n'est pas si évident. Très enthousiaste.

alijoly / 21-01-2018 21:23:30

Très beau spectacle, envoûtant, avec une belle mise en scène. Les comédiens nous emportent dans leurs aventures par la justesse de leur jeu. Cette pièce captive aussi bien les petits que les grands de par son rythme et sa diversité : marionnettes, chant, humour, morale... Un savant mélange, intéressant, poétique et moderne, qui ne nous laisse pas le temps de nous ennuyer !

aurich19 / 19-01-2018 18:15:35

Mon petit de 5 ans et moi avons passé un superbe moment !! C'est un spectacle avec lequel on ne s'ennuie pas: il est très rythmé, avec un chouette scénario, de superbes comédiens et de jolies marionnettes, un décor qui se renouvelle constamment.. Je le conseille vivement !

Latinomanio / 17-01-2018 16:31:03

Un moment merveilleux passé en famille, bravo aux comédiens pour leur précision et leur belle énergie. La pièce est inventive, drôle et pleine de poésie. Tout un bric-à-brac est réinventé 100 fois pour se transformer en autant de décors. Ma fille a adoré également !

Gilbert / 14-01-2018 20:11:37

Excellent spectacle, étonnamment créatif drôle intelligent, accessible par un public d'enfants de 4 à 10 ans (j'en ai 70 et je ne me suis jamais ennuyé). Les enfants sont placés ensemble devant ce qui contribue à une ambiance gaie mais attentive. Le scénario est original, inventif. La mise en scène est très travaillée pour une pédagogie efficace à moindre coût. Mais surtout la troupe (nombreuse) est très talentueuse. Je leur souhaite beaucoup de succès et j'encourage tous les parents et grands-parents à aller voir leur spectacle.

Cecmontreuil / 10-01-2018 20:35:43

Un spectacle génial! Mes enfants de 5 et 11 ans ont adoré... et moi-même j'ai été transportée par une mise en scène originale et intelligente, des comédiens vraiment talentueux, des décors et des accessoires en bois qui évoluent avec ingéniosité... Bref, un spectacle rare, à savourer !